

Formulare: verständlich für alle Bürger*innen

Maria Lampe-Bernholt, Andreaswerk e.V., Vechta

10.11.2022

Sprach-Werk, Büro für Leichte Sprache

- **Übersetzen** oder **Verfassen**
von Texten in Leichter und Einfacher Sprache
- **Prüfen** der Texte
- **Gestaltung**
Wir gestalten die Texte mit erklärenden Bildern oder Fotos.
Auf Wunsch formatieren wir die Texte auch in Ihr individuelles Layout.
- **Beratung/Schulung**



Sprache kann auch eine **Barriere** sein.

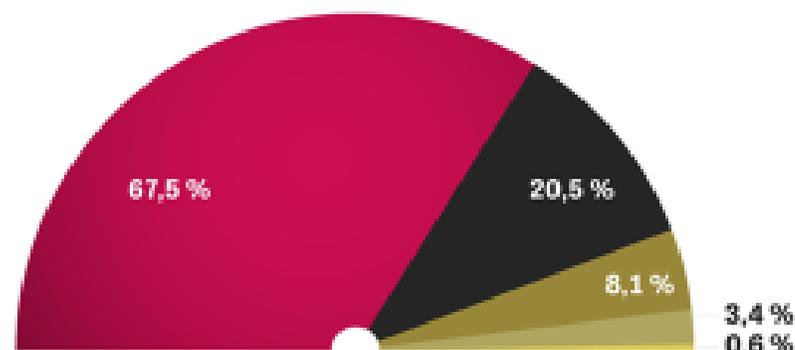
Nur wer Verwaltungssprache und Rechtsprache versteht, oder erläutert bekommt, kann selbstbestimmt entscheiden und eigene Rechte wahrnehmen.

☞ **Teilhabe wird möglich.**



Ergebnisse LEO-Studie 2018

Lese- und Schreibkompetenzen in Deutschland



(Quelle: Zeit online, 20/ 2019: Martin Spiewak, Buchstäblich ganz unten)

Deutsch sprechende Personen, 18 - 64 Jahre

Level 1: Buchstabenebene	(0,6%)
Level 2: Wortebene	(3,4%)
Level 3: Satzebene	(8,1%)
Level 4: fehlerhaftes Schreiben	(20,5%)

- ▶ 6,2 Mill. Deutsche (= 12,1 %): große Probleme beim Lesen/ Schreiben +
- ▶ 10,6 Mill. Deutsche (= 20,5 %): Lese-, Schreibkenntnisse unter Grundschulniveau

➔ **ca. 1/3 der dt. Bevölkerung hat Verständigungsprobleme!**

Was hat die Stadtverwaltung von verständlicheren Formularen?

- Die Informationen werden von vielen Bürger*innen besser verstanden.
Es gibt weniger Rückfragen.
- Die Stadtverwaltung zeigt Respekt und Verständnis für Bürger*innen mit Leseschwierigkeiten.
Das kommt als positives Feedback an Verwaltung und Politik zurück.

Text in Einfacher Sprache



Verbrauchen Sie jetzt weniger Energie – dabei sparen Sie auch Geld!



Private Haushalte in Deutschland brauchen auch viel Energie.

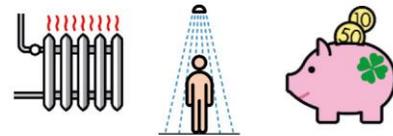
Die Preise für Strom und Gas steigen.



Verbrauchen Sie weniger, dann sparen Sie Geld.



Wenn wir jetzt weniger Gas verbrauchen, haben wir mehr für den Winter.



Die meiste Energie brauchen wir im Haushalt für Wärme. Sie können darum am meisten Energie beim Heizen und beim Warmwasser sparen.

Zielgruppen Einfache Sprache

- Menschen mit Lesebeeinträchtigungen
- Menschen, die wenig lesen
- Menschen mit (noch) geringen Deutschkenntnissen
- Menschen ohne Kenntnis der Fachsprache

Frau Hemedi

39 Jahre

lebt seit 3 Jahren in Deutschland

kann kurze Texte mit einfachen Alltagsthemen verstehen



Frau Winter

25 Jahre

kann Texte in einer gebräuchlichen
Alltags- oder Berufssprache lesen



Text in Leichter Sprache

Haben Sie einen Hund?

Dann melden Sie den Hund bitte bei der Stadt an.

Sie müssen für den Hund **Hunde-Steuer** bezahlen.

Sie haben 2 Wochen Zeit für die Anmeldung.



©: Easy-to-Read Logo: Inclusion Europe

So können Sie Ihren Hund bei der Stadt anmelden:

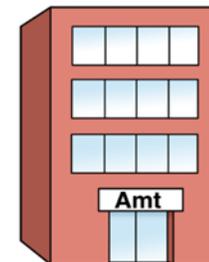
- Sie können uns anrufen:

(Die Telefon-Nummer ist:....)

- Sie können den Hund **im Internet** anmelden.



(Die Internet-Adresse ist:.....)



Bilder: © Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V., Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013

Zielgruppen Leichte Sprache:

- besonders Menschen mit Lernschwierigkeiten
- funktionelle Analphabeten
- Menschen mit Gedächtnisstörungen etc.



Herr Sommer

45 Jahre

Lernbeeinträchtigung

WfbM Außenarbeitsplatz

kann einzelne vertraute Worte und kurze, einfache
Sätze lesen

Beispiel in Leichter Sprache

moobil+ Bus

Der moobil+Bus ist ein Ruf-Bus.

Ruf-Bus bedeutet:

Sie können eine Fahrt anmelden.

Dann bekommen Sie sicher einen Platz.

Sie müssen sich spätestens 1 Stunde vorher anmelden.

Hier können Sie sich anmelden:

Schomaker Reisen in Lohne, Lindenstraße 81

☎ Die Telefon-Nummer ist: 0800-3030201

✉ Die E-Mail-Adresse ist: info@moobilplus.de

Das kann man im Bus mitnehmen:

- Fahrräder
- Kinder-Wagen

Sie müssen den Kinder-Wagen zusammen falten.

- Rollstühle
- Rollatoren



© European Easy-to-Read Logo: Inclusion Europe



Beispiel in Einfacher Sprache

moobil+Bus

Der moobil+Bus ist ein Rufbus für den Landkreis Vechta.

Sie können sich für eine Fahrt anmelden.

Ihre Anmeldung muss bis spätestens 60 Minuten vor der Fahrt da sein.

Kontakt

Schomaker Reisen, Lohne, Lindenstraße 81

Rufen Sie uns unter der Telefonnummer 0800-3030201 an.

Oder schreiben sie uns eine E-Mail: info@moobilplus.de.

Sie können Fahrräder, zusammenklappbare Kinderwagen, Rollstühle und Rollatoren mitnehmen.

Das ist mein Traum:

**„Dass ich die Briefe vom Amt lesen kann,
ohne dass mir erst jemand erklären muss,
was darin stehen tut.**

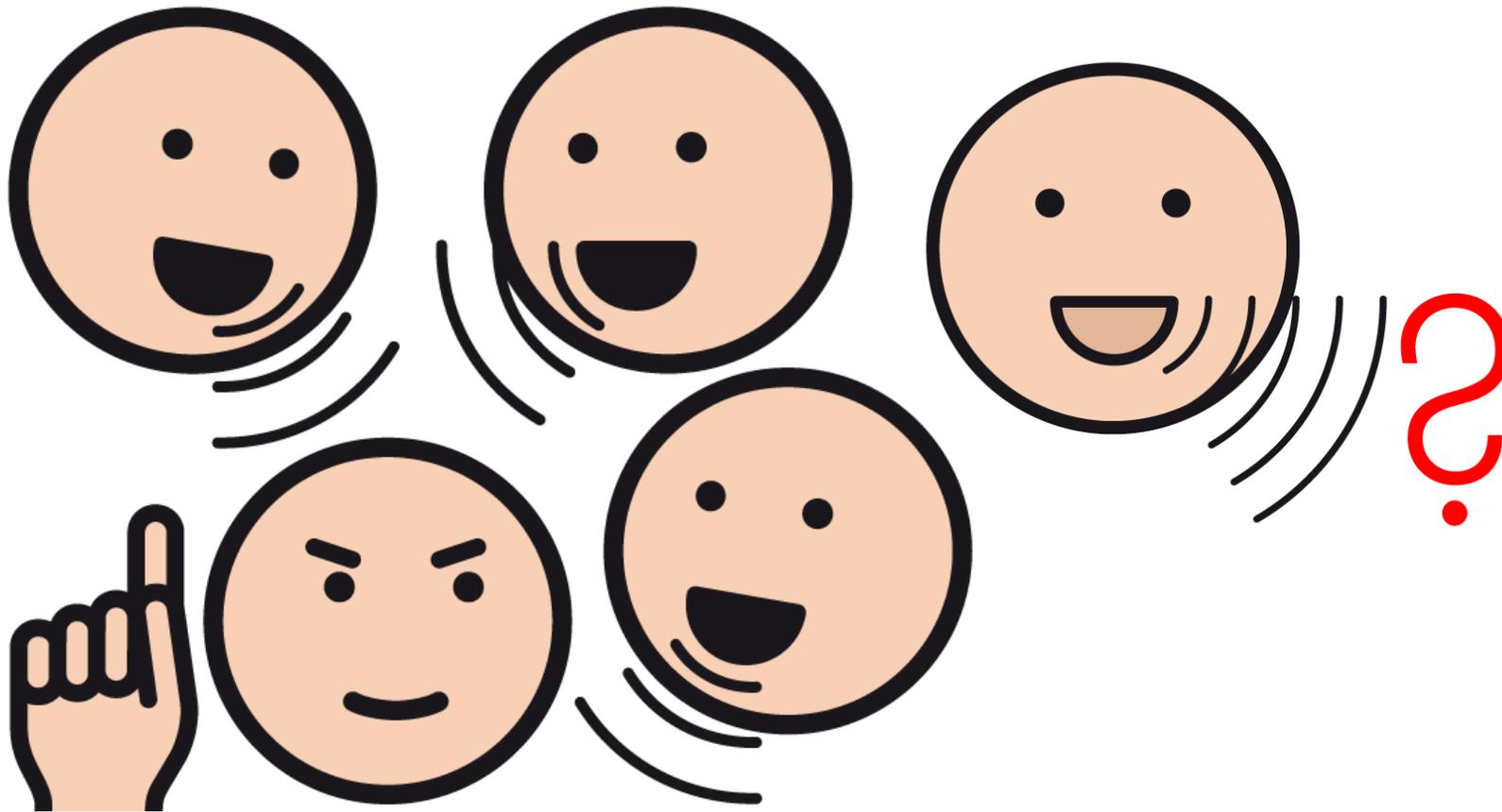
**Wenn die Sätze so lang sind,
dann ist das für mich zu schwer.**

**Dann habe ich schon gar keine Lust mehr,
weiter zu lesen.**

**Aber wenn die Sätze kurz sind,
und die Schrift ist schön groß,
dann kann ich das auch gut lesen.“**

Josef Ströbl, 58, Experte in eigener Sache, Prüfer für Leichte Sprache
Aus „Leichte Sprache“ - Ein Ratgeber vom Bundesministerium für Arbeit und
Soziales

Fragen/Anmerkungen?



METACOM Symbole © Annette Kitzinger